

## SUMAR

### **RESTITUIRI**

|  |    |
|--|----|
| Petru CARAMAN, <i>Vechiul cântec popular ucrainean despre Ștefan Voievod și problemele lingvistico-etnografice aferente (fragment)</i> ..... | 11 |
|--|----|

### **STUDII ȘI MATERIALE**

|   |     |
|---|-----|
| Magdalena ANDREESCU, <i>Aspecte de viață cotidiană și spiritualitate buciunăneană. Târguri, sărbători, ceremoniale</i> .. | 97  |
| Varvara BUZILĂ, <i>Frunzarii verzi utilizați în obiceiurile de la începutul verii</i> .....                               | 123 |
| Silvia CIUBOTARU, <i>Agenți terapeutici în folclorul medical din Moldova</i> .....  | 165 |
| Marius Dan DRĂGOI, <i>Ritualul nupțial la Târlîșua</i> .....  | 185 |
| Cristina GAVRILUȚĂ, <i>Focul – imagine a vieții și a morții</i> .....   | 209 |
| Emilia PAVEL, <i>Pasărea, motiv decorativ pe mormântul Mariei de Mangop de la Putna</i> .....                             | 223 |
| Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Termeni păstorești în limba română: stâna</i> .....   | 235 |

### **PATRIMONIU – MUZEOGRAFIE**

|   |     |
|---|-----|
| Ovidiu FOCȘA, <i>Un meșteșug dispărut. Olăritul la Curteni – Huși</i> ..  | 267 |
| Marcel LUTIC, <i>Expunerea instalațiilor tehnice populare în Muzeul Etnografic al Moldovei din Iași. Realități și perspective</i> ..... | 277 |
| Victor MUNTEANU, <i>Adăposturi temporare în Podișul Moldovei</i> ...  | 293 |

### **CORESPONDENȚE, DOCUMENTE**

|  |     |
|--|-----|
| Artur GOROVEI, <i>Correspondența cu Ion Chelcea</i> .....  | 303 |
| Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Izvoade funerare (I)</i> .....   | 307 |
| Vasile MUNTEANU, <i>Documentele Atlantidei. Arhiva etnografică a satelor dispărute sub lacul Bicaz</i> ..... | 323 |

***IN MEMORIAM***

*Rodica Ropot* (Georgeta Podoleanu) ..... 329

***RECENZII, PREZENTĂRI, NOTE BIBLIOGRAFICE*** ..... 333

***ABREVIERI*** ..... 361

## TABLE DES MATIERES

### RESTITUTIONS

|  |    |
|--|----|
| Petru CARAMAN, <i>L'ancienne chanson populaire ukrainienne à propos de Prince Ștefan et les problèmes linguistiques-ethnographiques afférents (fragment)</i> ..... | 11 |
|--|----|

### ETUDES ET MATERIAUX

|  |     |
|--|-----|
| Magdalena ANDREESCU, <i>Aspects de vie quotidienne et spiritualité de la communauté de Bucium. Foires, fêtes, cérémonies</i> ..... | 97  |
| Varvara BUZILĂ, <i>Branches vertes d'arbres utilisées dans les coutumes du début de l'été</i> .....                                | 123 |
| Silvia CIUBOTARU, <i>Agents thérapeutiques dans le folklore médical de Moldavie</i> .....  | 165 |
| Marius Dan DRĂGOI, <i>Le rituel de noces à Târlișua</i> .....  | 185 |
| Cristina GAVRILUȚĂ, <i>Le feu – image de la vie et de la mort</i> .....  | 209 |
| Emilia PAVEL, <i>L'oiseau, motif décoratif sur la pierre tombale de Marie de Mangop dans l'église de Putna</i> .....               | 223 |
| Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Termes roumains spécifiques à l'univers des bergers: la bergerie</i> .....                               | 235 |

### PATRIMOINE – MUSEOGRAPHIE

|   |     |
|---|-----|
| Ovidiu FOCȘA, <i>Un métier disparu. La poterie dans la région de Curteni – Huși</i> .....   | 267 |
| Marcel LUTIC, <i>L'exposition des installations techniques traditionnelles dans le cadre du Musée Ethnographique de la Moldavie de Iasi. Réalités et perspectives</i> ..... | 277 |
| Victor MUNTEANU, <i>Abris temporaires dans le Plateau de la Moldavie</i> .....  | 293 |

### CORRESPONDANCES, DOCUMENTS

|  |     |
|--|-----|
| Artur GOROVEI, <i>Correspondance avec Ion Chelcea</i> .....  | 303 |
| Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Documents funéraires (I)</i> .....   | 307 |
| Vasile MUNTEANU, <i>Les documents de l'Atlantide. L'archive ethnographique des villages disparus sous le lac de Bicaz</i> .... | 323 |

***IN MEMORIAM***

*Rodica Ropot* (Georgeta Podoleanu) ..... 329

***COMPTE-RENDUS, PRESENTATIONS, NOTES***

***BIBLIOGRAPHIQUES*** ..... 333

***ABREVIATIONS***..... 361

## TABLE OF CONTENT

### **RESTITUTIONS**

|  |    |
|--|----|
| Petru CARAMAN, <i>The Old Folk Ukrainean Song about Prince Ștefan and Related Linguistic-Ethnographic Aspects</i> (fragment) ..... | 11 |
|--|----|

### **STUDIES AND MATERIALS**

|  |     |
|--|-----|
| Magdalena ANDREESCU, <i>Aspects of Daily and Spiritual Life of the People in Bucium. Fairs, Feasts, Ceremonies</i> ..... | 97  |
| Varvara BUZILĂ, <i>Green Branches of Trees Used in Customs of the Early Summer</i> .....                                 | 123 |
| Silvia CIUBOTARU, <i>Therapeutical Agents Within the Medical Folklore of Moldavia</i> .....                              | 165 |
| Marius Dan DRĂGOI, <i>Wedding Ritual in Târlișua</i> .....   | 185 |
| Cristina GAVRILUȚĂ, <i>The Fire – Image of Life and Death</i> .....  | 209 |
| Emilia PAVEL, <i>The Bird, Decorative Motif on the Tombstone of Mary of Mangop in the Church of Putna</i> .....          | 223 |
| Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Romanian Terms Specific to the Shepherds' Life: The Sheepfold</i> .....                        | 235 |

### **PATRIMOINE – MUSEOGRAPHIE**

|  |     |
|--|-----|
| Ovidiu FOCȘA, <i>A lost craft. The art of pottery in the area of Curteni-Huși</i> .....  | 267 |
| Marcel LUTIC, <i>Exhibiting Peasant Traditional Installations Within the Ethnographic Museum of Moldavia in Iasi. Facts and Perspectives</i> ..... | 277 |
| Victor MUNTEANU, <i>Temporary Shelters Within the Moldavian Plateau</i> .....  | 293 |

### **CORRESPONDENCES, DOCUMENTS**

|  |     |
|--|-----|
| Artur GOROVEI, <i>Correspondence with Ion Checea</i> .....   | 303 |
| Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Funeral Documents (I)</i> .....  | 307 |
| Vasile MUNTEANU, <i>The Atlantide Papers. The Ethnographic Archive of the Villages under the Lake of Bicaz</i> ..... | 323 |

***IN MEMORIAM***

*Rodica Ropot* (Georgeta Podoleanu) ..... 329

***REVIEWS, PRESENTATIONS, BIBLIOGRAPHIC NOTES*** ..... 333

***ABBREVIATIONS*** ..... 361